



## STADTKLOTEN

### Bürgerrechtserteilung

Gestützt auf § 21 Abs. 2 des zürcherischen Gemeindegesetzes, § 1 bis § 18 der kantonalen Verordnung über das Gemeinde- und das Kantonsbürgerrecht sowie Art. 2 b) und Art. 4 der Bürgerrechtsverordnung der Stadt Kloten hat die Bürgerrechtskommission am 22. August 2017 das Bürgerrecht der Stadt Kloten erteilt an:

**Mirams, Angela Rosemarie, 1978**

**Mirams, Lola Kalea, 2017**

Bürgerrechtskommission Kloten, 31. August 2017



## STADTKLOTEN

### Einbürgerungen

Gestützt auf § 22 der kantonalen Bürgerrechtsverordnung, § 21 Abs. 2 des zürcherischen Gemeindegesetzes sowie Art. 3 a) und 4 der Bürgerrechtsverordnung der Stadt Kloten hat die Bürgerrechtskommission Kloten am 22. August 2017 das Bürgerrecht der Stadt Kloten erteilt an:

**Ananthakumar, Kisoor, m, 2006, sri-lankischer Staatsangehöriger**

**Cardoso Magina, Antonio, m, 1961, mit der Ehefrau Baptista Gonçalves Magina, Maria Irene, w, beide portugiesische Staatsangehörige**

**Gabri, Cristina, w, 1972, italienische Staatsangehörige**

**Gondal, Chaudhry Mustansar Iqbal, m, 1967, deutscher Staatsangehöriger, mit der Ehefrau Gondal, Saima, w, 1980, pakistanische Staatsangehörige, sowie die minderjährigen Kinder Gondal, Chaudhry Asfandyar, m, 2005, und Gondal, Chaudhry Shaafai, m, 2007, und Gondal, Arfah Nazir, w, 2012, und Gondal, Airah Nazir, w, 2016, alle deutsche Staatsangehörige**

**Hack, Dominik, m, 1966, deutscher Staatsangehöriger**

**Khalaf, Raniya, w, 1980, staatenlos**

**Lugic, Edin, m, 1972, Staatsangehöriger von Bosnien und Herzegowina**

**Paritsang, Tsomo, w, 1993, chinesische Staatsangehörige**

Die Einbürgerung erfolgte unter dem Vorbehalt, dass die zuständigen Behörden die eidgenössische Einbürgerungsbewilligung sowie das kantonale Bürgerrecht erteilt. Gestützt auf die Weisung des Kantons Zürich, erfolgt die Publikation nach § 17 kantonale Bürgerrechtsverordnung ohne Rechtsmittelbelehrung.

Bürgerrechtskommission Kloten, 31. August 2017



## STADTKLOTEN

### Notfallnummern

<b>Polizei</b>	<b>117</b>
<b>Feuerwehr</b>	<b>118</b>
<b>Sanitätsnotruf</b>	<b>144</b>
<b>Rettungsflugwacht</b>	<b>1414</b>

**Notfallarzt (Ärztephon) 044 421 21 21**

zuständig sind die Hausärzte von Kloten und Opfikon-Glattbrugg, bzw. von 22.00 bis 07.00 Uhr die SOS-Ärzte.

**Zahnärztlicher Notfalldienst 079 819 19 19** (Pikett-Telefon)

**Apotheker-Notfalldienst 0900 55 35 55** (Fr. 1.50/Min.)

Weitere Kontaktstellen: [www.kloten.ch](http://www.kloten.ch)



## STADTKLOTEN

### Teilrevision Bauordnung; Freigabe zur öffentlichen Auflage

Der Stadtrat hat mit Beschluss vom 22. August 2017 den Entwurf der Teilrevision der Bauordnung («Off-Airport-Parking-Artikel») zustimmend zur Kenntnis genommen und zur öffentlichen Auflage gemäss § 7 PBG freigegeben. Die Revision betrifft einzig Art. 62 der Bauordnung, welcher im Sinne der Kantonalen Richtplanvorschriften eine detailliertere Regelung betreffend Parking ohne zugehörige Grundnutzung beinhalten soll.

Die Akten liegen ab dem 1. September 2017 im Sekretariat Baupolizei, Büro 710, 7. Stock des Stadthauses Kloten, Kirchgasse 7, während der ordentlichen Schalterstunden öffentlich zur Einsicht auf.

Innert 60 Tagen nach der Bekanntmachung kann sich jedermann schriftlich zum Inhalt der Teilrevision zuhanden des Stadtrats Kloten, Kirchgasse 7, 8302 Kloten, äussern. Über nicht berücksichtigte Einwendungen wird gesamthaft bei der Festsetzung entschieden.

Stadtrat Kloten

## Sozialberatungsdienste

<b>Sozialdienst der Stadt Kloten</b> Stadthaus <a href="http://www.kloten.ch">www.kloten.ch</a>	044 815 13 12
<b>Gleis 5 – Schreibdienst und Beratungsstelle</b> Römerweg 5 Beratungszeiten: Montag bis Freitag, 13.00–17.00 Uhr Donnerstag, 13.00–18.30 Uhr <a href="http://www.plattformglattal.ch">www.plattformglattal.ch</a>	044 881 34 13
<b>Fürsorge- und Beratungsdienst des kath. Pfarramtes</b> Rosenweg 7 <a href="http://www.kathkirchekloten.ch">www.kathkirchekloten.ch</a>	044 804 25 25
<b>Beratung und Sozialdienst der ref. Kirchgemeinde</b> Dorfstrasse 26 Sprechstunde: Freitag, 8.30–11.30 Uhr <a href="http://www.ref-kloten.ch">www.ref-kloten.ch</a>	044 815 80 73
<b>Mütter- und Väterberatung</b> Beratungszeiten: Jeden Montag, 14.00–16.00 Uhr Telefonische Beratung: Montag bis Freitag, 8.30–10.30 Uhr Reformierte Kirche Kloten, Kirchgasse 30, <a href="http://www.ajb.zh.ch">www.ajb.zh.ch</a>	043 259 95 55
<b>Kinder- und Jugendhilfzentrum (kjz) Kloten</b> (Jugendsekretariat) Ifangstrasse 10 <a href="http://www.ajb.zh.ch">www.ajb.zh.ch</a>	043 259 98 30
<b>Erziehungsberatung im Vorschulalter</b> Ifangstrasse 10 <a href="http://www.ajb.zh.ch">www.ajb.zh.ch</a>	043 259 98 64
<b>Fachstelle für Alkoholprobleme</b> Bahnhofstrasse 6 <a href="http://www.fabb.ch">www.fabb.ch</a>	044 804 11 66
<b>Suchtpräventionsstelle Zürcher Unterland</b> Europastrasse 11, 8152 Glattbrugg <a href="http://www.praevention-zu.ch">www.praevention-zu.ch</a>	044 872 77 33
<b>Beratungsstelle in Altersfragen</b> Dienstleistungszentrum Kirchgasse 23 <a href="http://www.kloten.ch">www.kloten.ch</a>	044 815 13 11
<b>Bereich Gesundheit + Alter (Stadt Kloten)</b> Pflegezentrum im Spitz <a href="http://www.pflegezentrumimspitz.ch">www.pflegezentrumimspitz.ch</a> <a href="http://www.gesundheit-und-alter-kloten.ch">www.gesundheit-und-alter-kloten.ch</a>	044 815 18 18
<b>Spitex-Zentrum</b> Dienstleistungszentrum Kirchgasse 23 <a href="http://www.spitex-kloten.ch">www.spitex-kloten.ch</a>	044 804 34 20
<b>Pro Senectute</b> (Ortsvertretung)	044 813 15 01



**grabsteine**  
**honauer**  
**kloten**

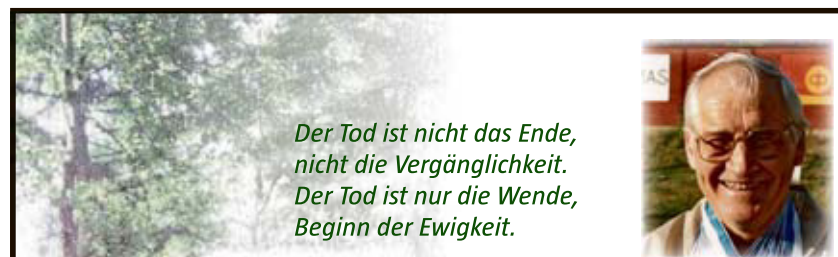
**Bildhauer-Atelier für Stein – Holz – Bronze**

Dorfstr. 46, Kloten, Tel. 044 813 70 75  
[www.grabmalkunst-honauer.ch](http://www.grabmalkunst-honauer.ch)

**PRO**  
**SENECTUTE**  
GEMEINSAM STÄRKER

**Armut im Alter ist unsichtbar.**  
Wir helfen. Helfen auch Sie. PC Konto 87-500301.-3  
[www.helfen-beim-helfen.ch](http://www.helfen-beim-helfen.ch)

### TRAUER



*Der Tod ist nicht das Ende,  
nicht die Vergänglichkeit.  
Der Tod ist nur die Wende,  
Beginn der Ewigkeit.*

In grosser Trauer müssen wir Abschied nehmen von meinem geliebten Lebenspartner, unserem Onkel, Bruder, Freund und Begleiter in vielen freudvollen Momenten.

*Josef Marty*

21. März 1928 – 24. August 2017

Wir danken für das grosse Glück, einen so wundervollen Menschen kennengelernt zu haben. Dein Humor und dein so liebevolles Wesen werden uns unvergesslich bleiben. Lieber Sepp, ruhe sanft in Frieden.

Wir vermissen dich sehr:

Rosa-Petra Peter  
Elisabeth Sauermann  
Dario und Marlis Marty  
Sylvia Nussbaumer  
Freunde, Verwandte und Bekannte

Die Abdankung findet am Mittwoch, 6. September 2017, um 14.15 Uhr in der Abdankungshalle auf dem Friedhof Chloos in Kloten statt. Vorgängig erfolgt die Urnenbeisetzung im engsten Familienkreis.

Traueradresse: Rosa Peter, Geissbergstr. 2, 8302 Kloten

## KURZ NOTIERT

## Samstag, 2. September Papier- und Kartonsammlung

Am Samstag, 2. September 2017, sammelt der VBC Züri Unterland Papier und Karton in Kloten. Für Auskünfte oder Abholdienste ist Frau Andrea Schatzmann am Freitagabend bis 21.00 Uhr und am Samstag unter der Nummer 079 695 49 93 erreichbar.

Die Bevölkerung wird gebeten, auf folgende Punkte achtzugeben:

- Papier und Karton sind separat zu bündeln, verschnürt am Samstag vor 8.00 Uhr am Strassenrand bereitzustellen.

- Keine Papier- und Plastiksäcke verwenden.

- Zum Altpapier gehören Zeitungen, Illustrierte und Prospekte.

- Der papiersammelnde Verein hilft betagten Einwohnern gerne beim Auslagern der Papier- und Kartonbündel aus dem Keller. Bitte rufen Sie oben stehende Telefonnummer am Vortag an.

Die Stadt dankt für die gute Zusammenarbeit.

## Es gibt eine SMS-Erinnerung

Die Stadt Kloten bietet für die Papier- und Kartonsammlung auch einen kostenlosen SMS-Erinnerungsdienst an. Mit diesem Dienst werden die Abonnenten jeweils einen Tag vor der Sammlung erinnert.

Zum Abonnieren des Service: START KLOTEN PK an die Nummer 723

Zum Abbestellen des Service: STOP KLOTEN PK an die Nummer 723

## Samstag, 23. September Hochzeitsschiessen

Am Samstag, 23. September, 6 Uhr wird die Feuerwehr Kloten das traditionelle Hochzeitsschiessen für einen langjährigen Feuerwehrkameraden durchführen. Das Schiessen ist von der Abteilung Lebensraum + Sicherheit bewilligt. Die Flugsicherung Skyguide ist über den Anlass informiert.

Die Feuerwehr Kloten dankt den Anwohnern für das Verständnis.

Friedhof Chloos

## Herbstbepflanzung

Am Montag, 18. September, beginnen die Arbeiten für die Herbstbepflanzung der Gräber im Friedhof Chloos.

Falls Sie Pflanzen und Schalen nach Hause nehmen möchten, entfernen Sie diese bitte bis zum 17. September von den Gräbern. Die noch vorhandenen Pflanzen und Schalen werden danach abgeräumt. Vielen Dank, dass Sie erst nach der Anpflanzung wieder Blumengestecke auf das Grab legen.

Bei Fragen wenden Sie sich bitte an Herrn Reto Schönbächler, Chefgärtner Friedhof, Tel. 079 605 28 65.

## Hallenbad Schluefweg 9. September ab 13 Uhr geschlossen

Am Samstag, 9. September, findet die Klubmeisterschaft des WSCK statt. Das Hallenbad Schluefweg ist deshalb ab 13 Uhr für die Öffentlichkeit geschlossen.

Auf diesem Weg wünscht das Schluefweg-Team allen Schwimmerinnen und Schwimmern des Wassersport-Clubs Kloten viel Erfolg!

Die Sauna, die Massage sowie die Turnhalle bleiben geöffnet.

Weitere Informationen unter:  
[www.schluefweg.ch](http://www.schluefweg.ch)

# Eishockey-Saison 2017/18: Das Verkehrskonzept um die Swiss Arena

**Auch dieses Jahr werden verkehrspolizeiliche Massnahmen zum Schutz der Anwohnerinnen und Anwohner in den benachbarten Quartieren der Swiss Arena umgesetzt.**

Um den Anwohnern rund um das Zentrum Schluefweg sowie der Swiss Arena etwas mehr Ruhe zu gönnen und weiterhin zu gewährleisten, dass diese ihre Fahrzeuge auf ihren privaten oder öffentlichen Parkplätzen ordnungsgemäss parkieren können, werden gemäss Plan die Quartiere um das Zentrum Schluefweg vom Verkehrsdienst abgesperrt.

## Zufahrten frühzeitig absperren

Das Verkehrskonzept stützt sich darauf, dass frühzeitig vor Spielbeginn die Zufahrtsstrassen zu den Quartieren durch den Verkehrsdienst abgesperrt werden. Die Zufahrt während des temporären Fahrverbots wird nur den Fahrzeuglenkenden gestattet, welche eine Dauerparkkarte der Zone B oder eine spezielle Berechtigungskarte vorweisen können. Anwohner/-innen, die keine Parkkarte der Zone B besitzen, da sie einen Garagen- oder Privatparkplatz haben, können kostenlos eine Zufahrtsbewilligung beziehen. Die Bewilligung wird auf Gesuch hin (mündlich oder schriftlich) erteilt, wobei folgende Bedingungen nachweisbar erfüllt sein müssen:

- Wohnort im betroffenen Quartier
- Privater Parkplatz / Garagenplatz

### • Abgabestelle

Stadt Kloten, Abteilung Sicherheit, Dorfstrasse 58, 8302 Kloten

### • Mitzubringen

- Fahrzeugausweis
- Nachweis Privatparkplatz/Garage (z.B. Mietvertrag)

### • Schalter-Öffnungszeiten

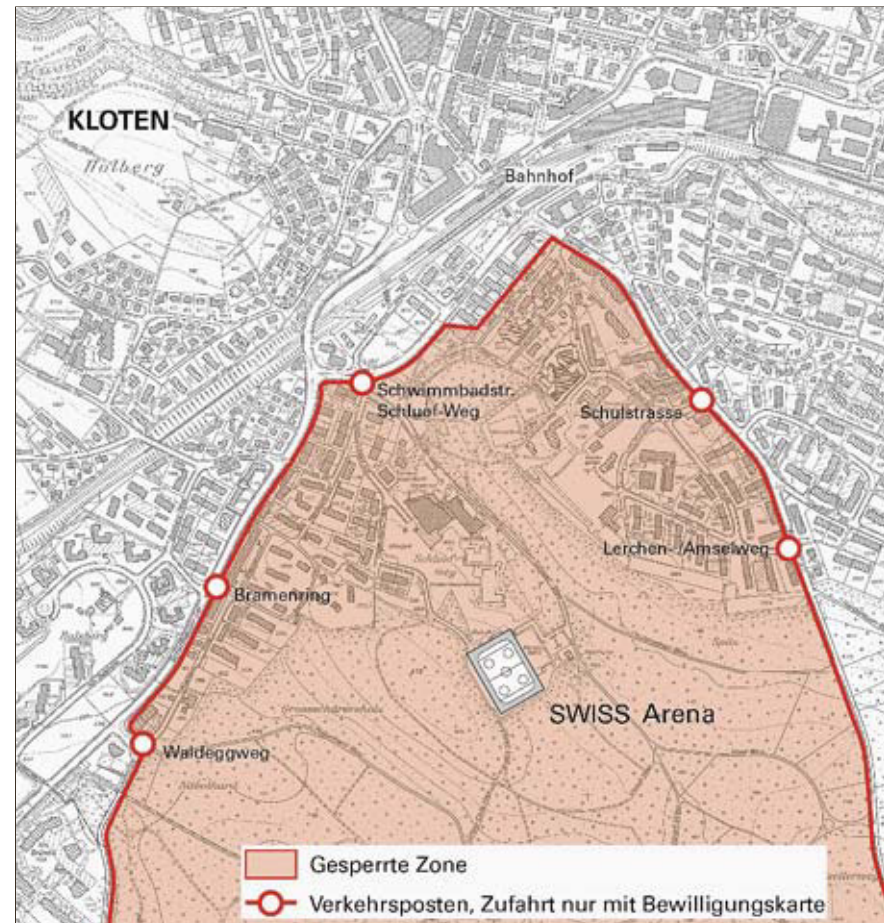
Montag: 8.00–11.45 Uhr,  
13.30–16.30 Uhr  
Dienstag: 8.00–11.45 Uhr,  
13.30–16.30 Uhr  
Mittwoch: 8.00–11.45 Uhr,  
13.30–16.30 Uhr  
Donnerstag: 13.30–18.30 Uhr  
Freitag: 8.00–12.30 Uhr

Anwohnerinnen und Anwohner, welche nicht über einen privaten Parkplatz verfügen, haben keinen Anspruch auf eine Zufahrtsbewilligung während des temporären Fahrverbots.

Die Zufahrtsbewilligung wird nur an Anwohnerinnen und Anwohner abgegeben, welche bei der Einwohnerkontrolle angemeldet sind, im betroffenen Quartier wohnen und für die auf sie lautenden leichten Motorwagen. Die Bewilligung wird auf das Kontrollschild ausgestellt.

### Zufahrt ist zeitlich beschränkt

Wer bereits im Besitz einer Zufahrtsbewilligung «2015–2018» ist, muss diese bis zum Ablauf (Jahr 2018)



Rot eingezeichnet die abgesperrte Zone mit den Verkehrsposten. F: zvg.

nicht verlängern/ersetzen. Diese Dienstleistung bringt den Anwohnern der betroffenen Quartiere an den Matchabenden grosse Erleichterung. Diese Massnahmen bringen jedoch nicht nur Vorteile, sondern auch Nachteile: An den Matchabenden haben zum Beispiel motorisierte Besucher der Anwohner rund 2 Stunden vor Spielbeginn keine Zufahrt mehr

zum Quartier und müssen ihre Autos anderweitig parkieren. Die Abteilung Sicherheit ist aber überzeugt, dass mit diesem Regime der Suchverkehr und Lärm reduziert wird und für die Anwohner die Vorteile des Verkehrskonzepts überwiegen.

Für Fragen wenden Sie sich bitte an die Abteilung Sicherheit, Tel. 044 815 14 31 oder [sicherheit@kloten.ch](mailto:sicherheit@kloten.ch).

## Schulwegaktion der Stadtpolizei

Seit dem 16. August steht an der Gerlisbergstrasse beim Schulhaus Feld/Dorf eine semistationäre Geschwindigkeitsmessanlage, welche bei den vorbeifahrenden Fahrzeugen in beiden Richtungen die Geschwindigkeit misst. Dieses Gerät unterstützt die Aktion Schulwegsicherung.

Die Schulwegsicherungen der Stadtpolizei gliedern sich in drei Elemente: Geschwindigkeitsmessungen, Kontrolle des Vortritts auf Fussgängerstreifen und sichtbare Präsenz im Bereich von Schulhäusern und Schulwegen. Die Kontrollen werden vor allem intensiv in den ersten zwei Wochen nach Schulbeginn im Bereich von Schulhäusern und Kindergärten durchgeführt.

Die semistationäre Anlage steht seit fünf Tagen vor Schulbeginn an der Gerlisbergstrasse neben dem Fussgängerstreifen. Bis zum 24. August wurden insgesamt 16 021 Fahrzeuge gemessen. 574 Fahrzeuglenker und -lenkerinnen wurden in dieser Zeit wegen Überschreitens der signa-



Messung der Stadtpolizei zeigt: 55 Prozent der zu schnell fahrenden Automobilisten fuhren während der Schulzeit am Schulhaus vorbei. Foto: zvg.

lisierten Höchstgeschwindigkeit (30 km/h) verzeigt. Nachfolgend die Messresultate an der Gerlisbergstrasse im Detail. Die Messungen erfolgten vom 16. bis 24. August im Bereich Schulhaus:

Gemessene Fahrzeuge:	16 021
Übertretungen:	574
Höchstgeschwindigkeit:	53 km/h
1–5 km/h zu schnell:	449

6–10 km/h zu schnell:	105
11–15 km/h zu schnell:	15
Verzeigungen:	5

Die Feststellung, dass 55 Prozent der Übertretungen sowie eine Verzeigung in der Schulzeit zwischen 7.45 und 16.45 Uhr begangen wurden, spricht für sich. Das Gerät bleibt noch bis am 5. September an dieser Örtlichkeit.

## In der Stadtbibliothek chillen

Eine Bibliothek ist nicht nur ein Ort, an dem man Bücher oder andere Medien bezieht, es soll auch ein Ort des Verweilens und des Austauschs sein. Deshalb haben die Mitarbeitenden der Stadtbibliothek die verkürzten Öffnungszeiten während den Sommerferien kreativ genutzt und eine gemütliche Gartenlounge eingerichtet. Einfache Holzpaletten wurden zusammengeschraubt, angemalt und mit Kissen ausgestattet. Auf diesen können die Kunden in Büchern und Zeitschriften schmökern, einen Kaffee oder Tee trinken, plaudern oder das hoffentlich schöne Wetter geniessen.



Die gemütlich eingerichtete Gartenlounge in der Stadtbibliothek. Foto: zvg.

## Prix Velostädte: Wie velofreundlich ist Kloten?

Fahren Sie Velo? Dann ruft Pro Velo Schweiz Sie dazu auf, die Velofreundlichkeit von Kloten zu beurteilen. Dabei können Sie auch an der Verlosung eines Elektrovlos und eines Citybikes der Marke Tour de Suisse und von weiteren Preisen teilnehmen.

### 30 Fragen online beantworten

Die Online-Umfrage ist vom 1. September bis zum 30. November auf [www.velostaedte.ch](http://www.velostaedte.ch) aufgeschaltet und umfasst rund 30 Fragen zu Verkehrsklima, Sicherheit, Komfort, Routennetz und Abstellmöglichkeiten. Nebst Ihrer Wohngemeinde können Sie auch jede andere Gemeinde oder Stadt bewerten, in der Sie mit dem Velo unterwegs sind, beispielsweise Ihren Arbeitsort.

### Verkehrsplanung anpassen

Die Stadt Kloten ist interessiert an den Antworten, um die Verkehrsplanung optimal auf die Bedürfnisse der Velofahrenden auszurichten. Im Rahmen der letzten Umfrage vor vier Jahren haben 15 000 Velofahrende aus der ganzen Schweiz teilgenommen. Als velofreundlichste Städte schwangen Burgdorf, Chur und Winterthur obenaus. Am Tabellenende figurierten Genf, St. Gallen und Zürich.

### Resultate liegen im Frühling vor

Die Resultate der Velostädte-Umfrage werden im Frühling 2018 veröffentlicht; gleichzeitig findet die Preisübergabe an die Gewinnerinnen und Gewinner des Wettbewerbs statt. Machen Sie mit und helfen Sie, Kloten velofreundlicher zu machen.

[www.velostaedte.ch](http://www.velostaedte.ch)